

**AUS DEN  
VERTRAGSSTAATEN**
**SE Schweden**

**Urteil des Patentbeschwerdegerichts vom 10. Mai 1995**  
(Modul-Elektronik AB ./ AB Cale Industri)

**Stichwort: Vorrichtung für Verkaufsautomaten**

§ 2 PatG  
Artikel 54 EPÜ

**Schlagwort: "Neuheit – Stand der Technik – offenkundige Vorbenutzung durch Inverkehrbringen eines Erzeugnisses – Nacharbeitbarkeit des Erzeugnisses für den Fachmann" – "G 1/92 als richtungweisende Entscheidung herangezogen"**

**Leitsätze**

1. Ein Erzeugnis, das ohne ausdrückliche oder implizite Geheimhaltungsverpflichtung auf den Markt gebracht wird, gilt ab dem Tag des Inverkehrbringens als Stand der Technik im Sinne von § 2 PatG, auch wenn nur ein einziges Exemplar dieses Erzeugnisses abgesetzt wurde. Das gilt unabhängig davon, ob Konstruktion und Funktionsweise des Erzeugnisses unmittelbar erkennbar sind oder erst durch eine besondere Untersuchung erschlossen werden müssen.

2. Von diesem Grundsatz ist jedenfalls dann auszugehen, wenn ein Erzeugnis so konstruiert ist, daß ein Fachmann in der Lage ist, die Konstruktion anhand gängiger Verfahren zweifelsfrei nachzuarbeiten. Ausnahmen sollten nur gemacht werden, wenn die Schwierigkeiten bei der technischen Interpretation dazu führen, daß das Wissen des Fachmanns, die gängigen Untersuchungsverfahren oder andere ihm zur Verfügung stehenden Interpretationshilfen nicht ausreichen, um Aufbau und Funktion des Produkts unmißverständlich deutlich zu machen.

**Aus der Entscheidung des Patent- und Registrierungsamts vom 3. Mai 1993**

Die Patentanmeldung [Nr. 8904126-3] wird mit dem heutigen Tag zurückgewiesen.

**INFORMATION FROM THE  
CONTRACTING STATES**
**SE Sweden**

**Judgment of the Court of Patent Appeals of 10 May 1995**  
(Modul-Elektronik AB v. AB Cale Industri)

**Headword: Device for pay dispensers**

Section 2, Swedish Patents Act  
Article 54 EPC

**Keyword: "Novelty – prior art – public prior use by placing a product on the market – reproducibility of product for skilled person" – "G 1/92 cited as landmark decision"**

**Headnote**

1. A product which is brought onto the market without any explicit or implicit secrecy proviso is considered prior art within the meaning of Section 2 of the Swedish Patents Act as of the date on which it was placed on the market, even if the number of products sold is restricted to a single sample and irrespective of whether the product's construction and function are directly apparent or whether a special investigation of the product is required first.

2. This principle always applies where a product is constructed in such a way that a skilled person is able to reproduce the design unambiguously using normal methods. Exceptions should only be made when there are difficulties of technical interpretation rendering the skilled person's knowledge and the usual investigation methods and other interpretation aids available to the skilled person insufficient to make the product's design and function unambiguously clear.

**Extract from the decision of the Swedish Patent and Registration Office of 3 May 1993:**

The patent application [No. 8904126-3] has been refused as of today's date.

**INFORMATIONS RELATIVES  
AUX ETATS CONTRACTANTS**
**SE Suède**

**Arrêt de la Cour d'appel en matière de brevets en date du 10 mai 1995**  
(Modul-Elektronik AB contre AB Cale Industri)

**Référence : Dispositif pour distributeurs**

Article 2, Loi suédoise sur les brevets  
Article 54 CBE

**Mot-clé : "Nouveauté – Etat de la technique – Utilisation antérieure accessible au public par mise en circulation d'un produit – Possibilité pour l'homme du métier de reproduire le produit" – "Recours à la décision G 1/92 comme décision de référence"**

**Sommaire**

1. Un produit qui est mis sur le marché sans condition explicite ou implicite de confidentialité est considéré comme faisant partie de l'état de la technique au sens de l'article 2 de la Loi suédoise sur les brevets à compter de la date à laquelle il a été mis sur le marché, même si le nombre de produits vendus est limité à un seul exemplaire, la construction et la fonction du produit sont directement apparentes ou une étude spéciale du produit est préalablement nécessaire.

2. Ce principe s'applique toujours lorsqu'un produit est construit de telle façon que l'homme du métier soit en mesure de reproduire la conception sans ambiguïté, en utilisant des méthodes normales. Il ne doit être fait d'exceptions que lorsqu'il y a des difficultés d'interprétation technique rendant les connaissances de l'homme du métier, les méthodes d'investigation habituelles et les autres aides dont il dispose en matière d'interprétation insuffisantes pour rendre claires et sans ambiguïté la conception et la fonction du produit.

**Extrait de la décision de l'Office suédois des brevets et de l'enregistrement en date du 3 mai 1993 :**

La demande de brevet [n° 8904126-3] a été rejetée ce jour.

Dieser Entscheidung liegt der am 6. Dezember 1991 eingereichte Anspruch zugrunde.

Gegen die Patentanmeldung wurde von AB Cale Industri Einspruch eingelegt.

Die Anmeldung betrifft eine Vorrichtung für Verkaufsautomaten, bei der sowohl mit Kreditkarten als auch mit Münzen gezahlt werden kann.

Die Vorrichtung ist für den Einbau in Verkaufsautomaten bestimmt, so daß diese Zahlungen per Kreditkarte oder in Münzen entgegennehmen können. Im ursprünglichen Schaltkreis eines Verkaufsautomaten, der eine erste Computereinheit aufweist, wird zwischen das Münz- bzw. Geldscheinprüfgerät und die erste Computereinheit eine zweite Computereinheit geschaltet.

Die zweite Computereinheit ist so ausgestattet, daß nach Entgegennahme der Zahlung eines bestimmten Betrags per Kreditkarte ein Signal an die erste Computereinheit geschickt wird, das dem Signal entspricht, das das Münz- bzw. Geldscheinprüfgerät empfangen hätte, wenn Münzen in entsprechendem Wert angenommen worden wären.

Der Einsprechende behauptet, daß die Erfindung durch einen Verkauf vor dem Anmeldetag der Patentanmeldung allgemein zugänglich gemacht worden sei.

#### Urteil des Patentbeschwerdegerichts

Das Patentbeschwerdegericht hat entschieden, die Beschwerde des Patentanmelders zurückzuweisen.

Den Ermittlungen des Gerichts zufolge ergibt sich nachstehender Sachverhalt. Die vorliegende Patentanmeldung wurde am 6. Dezember 1989 beim Patentamt eingereicht und dann zur öffentlichen Einsicht freigegeben (Einspruch). Es wurde Einspruch eingelegt mit der Begründung, daß der Einsprechende selbst einen baulich mit der Offenbarung des Anspruchs 1 voll und ganz übereinstimmenden Typ eines Parkscheinautomaten entwickelt habe, der noch vor dem Anmeldetag der Patentanmeldung durch offenkundige Vorbenutzung allgemein zugänglich gemacht worden sei. Zwei Automaten dieses Typs seien an Parkeringsbolaget Stockholms Stads Parkerings AB geliefert und am 19. Mai 1989 in Skeppsbrokajen aufgestellt worden. Die Automaten seien am 30. Oktober fakturiert und am 30. November 1989 bezahlt worden.

This decision is based on the claim submitted on 6 December 1991.

Notice of opposition to the patent application has been filed by AB Cale Industri.

The application relates to a device for pay dispensers making it possible to pay by credit card as well as coins.

The device is intended to be installed in pay dispensers so that they can receive payment by credit card as well as coins. In the original circuit of a pay dispenser fitted with a first computer unit, a second computer unit is connected between the dispenser's coin or bank note verifier and the first computer unit.

The second computer unit is so arranged that after payment of a certain amount by credit card has been accepted, a signal is delivered to the first computer unit matching that which the coin or bank note verifier would have received if one or more coins corresponding to the said amount had been accepted.

The opponent asserts that the invention was generally available by means of sale prior to the patent application's date of filing.

#### Judgment of the Court of Patent Appeals

The Court of Patent Appeals has decided to dismiss the appeal by the applicant.

From the Court's investigation of the case the following is apparent. On 6 December 1989, the present patent application was filed with the Patent Office, which subsequently approved it for public inspection (opposition). An opposition was filed, claiming that a type of parking fee pay dispenser of the opponent's own design had been constructed entirely in accordance with what was apparent from claim 1 and was generally accessible through use prior to the date of filing of the patent application. Two dispensers of the type concerned had been supplied to Parkeringsbolaget Stockholms Stads Parkerings AB and set up at Skeppsbrokajen on 19 May 1989. The dispensers were invoiced on 30 October and payment was made on 30 November 1989. During weeks 47-48 of the same year, ie at the latest on 3 December 1989, the locks

La présente décision est basée sur la revendication présentée le 6 décembre 1991.

Une opposition a été formée contre la demande de brevet par AB Cale Industri.

La demande concerne un dispositif pour distributeurs permettant de payer aussi bien par carte de crédit qu'avec des pièces de monnaie.

Le dispositif est destiné à être monté dans des distributeurs de façon à ce qu'ils puissent accepter le paiement aussi bien par carte de crédit qu'avec des pièces de monnaie. Dans le circuit initial d'un distributeur équipé d'un premier ordinateur, un second ordinateur est installé entre le dispositif de vérification des pièces de monnaie ou de billets de banque du distributeur et le premier ordinateur.

Le deuxième ordinateur est disposé de telle manière que, après que le paiement d'un certain montant par carte de crédit a été accepté, un signal, correspondant à celui qu'aurait reçu le dispositif de vérification des pièces de monnaie ou de billets de banque si une ou plusieurs pièces correspondant audit montant avaient été acceptées, est transmis au premier ordinateur.

L'opposant affirme que l'invention était accessible au public du fait d'une vente antérieure à la date de dépôt de la demande de brevet.

#### Arrêt de la Cour d'appel en matière de brevets

La Cour d'appel en matière de brevets a décidé de rejeter le recours formé par le demandeur.

Il ressort de l'examen de l'affaire par la Cour les éléments suivants. Le 6 décembre 1989, la présente demande de brevet a été déposée auprès de l'Office des brevets, qui l'a ensuite approuvée pour inspection publique (opposition). Une opposition a été formée, arguant qu'un type de caisse automatique de parking de même conception que celle de l'opposant avait été construite tout à fait conformément à ce qui ressortait de la revendication 1 et était accessible au public du fait d'une utilisation antérieure à la date de dépôt de la demande de brevet. Deux distributeurs du type en question avaient été fournis à la société Parkeringsbolaget Stockholms Stads Parkerings AB et installés à Skeppsbrokajen le 19 mai 1989. Les distributeurs ont été facturés le 30 octobre et le paiement a été effectué le 30 novembre 1989. Au cours des 47<sup>e</sup> et 48<sup>e</sup> semaines de la

In der 47. – 48. Kalenderwoche des betreffenden Jahres, d. h. spätestens am 3. Dezember 1989, seien die Schlösser an den Automaten ausgetauscht worden, womit die Verfügungsgewalt über die Automaten auf den Parkplatzbetreiber übergegangen sei. Der Einsprechende bringt vor, daß der Verkauf der Automaten spätestens mit dem Tag der Rechnungsbegleichung, also dem 30. November 1989, als abgeschlossen anzusehen sei. In Anbetracht dessen und eingedenk der in Schweden und beim EPA geltenden Praxis bezüglich der Beurteilung der allgemeinen Zugänglichkeit nach einem Verkauf (siehe insbesondere die Beschwerdekammerentscheidung T 482/89, ABI. EPA 1992, 646) macht der Einsprechende geltend, daß die Automaten bereits vor dem Anmeldetag der Patentanmeldung im Sinne von § 2 PatG allgemein zugänglich gewesen seien, daß der Automat gemäß Anspruch 1 somit bekannt und folglich nicht patentierbar sei.

Der Anmelder behauptet dagegen, daß der 3. Dezember 1989, d. h. der letztmögliche Termin für das Auswechseln der Schlösser, als Verkaufstag der Automaten anzusehen sei. Das heiße aber nicht, daß die Parkscheinautomaten unter den gegebenen Umständen als allgemein zugänglich im Sinne des Patentgesetzes anzusehen seien. Zur Stützung seiner Behauptung zog der Anmelder in erster Linie einige Entscheidungen des Europäischen Patentamts an, namentlich die Entscheidung T 461/88 und G 1/92, wobei letztere von der Großen Beschwerdekammer erlassen wurde (ABI. EPA 1993, 295 bzw. 277). In der erstgenannten Sache ging es um eine Druckmaschine mit einem Mikrochip, auf dem in Maschinensprache das Programm für das Steuerungsverfahren gespeichert war. Das Verfahren galt als durch den Verkauf nicht bekanntgemacht, weil zum einen das Prinzip des Steuerungsverfahrens phänomenologisch nicht erkennbar war und zum anderen eine direkte Ermittlung des Programminhalts gemessen an ihrem Nutzen zu teuer gewesen wäre (vgl. amtlicher deutscher Text). In der Sache G 1/92 stellt die Große Beschwerdekammer fest, daß ein Erzeugnis, das der Öffentlichkeit zugänglich ist und vom Fachmann analysiert werden kann, unabhängig davon, ob es besondere Gründe für eine Analyse gibt, als Stand der Technik anzusehen ist. Allerdings darf die Analyse nicht mit einem unzumutbaren Aufwand einhergehen. Der Anmelder behauptet, daß der vorliegende Fall genau so gelagert sei wie der Fall der Druckmaschine. Das Programm für das Steuerungsverfahren des zum Patent angemeldeten Automaten sei auf einem

on the dispensers were changed, and control of them was transferred to the car parking company. The opponent asserts that at least as from the payment date of 30 November 1989 the sale of the dispensers must be considered as completed. In the light of the above and having regard to Swedish and EPO practice (see, in particular, board of appeal decision T 482/89, OJ EPO 1992, 646) on the question of general availability as a result of sale, the opponent maintains that the dispensers were generally accessible before the date of filing of the patent application within the meaning of Section 2 of the Patents Act, and that the dispenser referred to in claim 1 is consequently known and thus not patentable.

The applicant for his part asserts that 3 December 1989, ie the latest date on which the change of locks can have occurred, should be considered as the date of sale of the dispensers. According to the applicant, however, this does not mean that the circumstances as a whole are such that the pay dispensers should be considered as generally available within the meaning of the Patents Act. To support this opinion, the applicant refers primarily to some decisions of the European Patent Office, more specifically the decisions in cases T 461/88 and G 1/92, the latter taken by the Enlarged Board of Appeal (OJ EPO 1993, 295 and 277, respectively). The former case refers to a printing press provided with a microchip which contains the program for the control process stored in machine language. The process concerned was considered not to have become known through the sale of the printing press, partly because the basic principles of the process could not be established by inspection, and an analysis of the program contents would be too expensive in relation to the benefits (see German official text). In G 1/92, the Enlarged Board of Appeal states that a product which is available to the public and can be analysed must be regarded as known, irrespective of whether or not particular reasons for such an analysis exist. The analysis concerned should not however involve any undue burden. The applicant asserts that the circumstances in the present case are wholly analogous to those in the printing press case. The program for the control process of the dispenser for which a patent application has been filed is stored in a microchip, and an

même année, c.-à-d. au plus tard le 3 décembre 1989, les serrures des distributeurs ont été changées et leur contrôle a été transféré à la société de parking. L'opposant soutient que, au moins à compter de la date de paiement, soit le 30 novembre 1989, la vente des distributeurs doit être considérée comme effectuée. A la lumière de ce qui vient d'être dit et compte tenu de la pratique suédoise et de celle de l'OEB (cf. notamment la décision de la Chambre de recours T 482/89, JO OEB 1992, 646) concernant la question de l'accessibilité au public résultant d'une vente, l'opposant affirme que les distributeurs étaient accessibles au public avant la date de dépôt de la demande de brevet au sens de l'article 2 de la Loi sur les brevets, et que le distributeur mentionné dans la revendication 1 est par conséquent connu et donc non brevetable.

Pour sa part, le demandeur indique que c'est le 3 décembre 1989, c.-à-d. à la date la plus tardive à laquelle le changement de serrures a pu avoir été effectué, qui devrait être considéré comme la date de vente des distributeurs. Selon le demandeur, toutefois, ceci ne signifie pas que les circonstances dans leur ensemble sont telles que les distributeurs devraient être considérés comme accessibles au public au sens de la Loi sur les brevets. A l'appui de cette opinion, le demandeur se réfère en premier lieu à quelques décisions de l'Office européen des brevets, et plus particulièrement aux décisions T 461/88 et G 1/92, cette dernière ayant été rendue par la Grande Chambre de recours (JO OEB 1993, 295 et 277). La première affaire concerne une machine d'impression comprenant un microprocesseur dans lequel est mémorisé un programme permettant de mettre en oeuvre un procédé de commande. Le procédé en question n'était pas considéré comme divulgué du fait de la vente de la machine d'impression, en partie parce que les principes de base du procédé de commande ne peuvent être décelés sous l'aspect phénoménologique et qu'une analyse du contenu du programme serait trop coûteuse par rapport aux avantages à en retirer (cf. texte officiel allemand). Dans la décision G 1/92, la Grande Chambre de recours indique qu'un produit qui est accessible au public et qui peut être analysé doit être considéré comme connu, indépendamment de la question de savoir s'il existe des raisons particulières de procéder à une telle analyse. L'analyse en question ne doit cependant pas impliquer de difficulté excessive.

Mikrochip gespeichert; eine Analyse des Programms wäre zu zeitraubend und teuer und wäre mit einem unzumutbaren Aufwand verbunden. Außerdem sei zu berücksichtigen, daß nach dem Verkaufstag, dem 3. Dezember 1989, nur wenig Zeit zur Verfügung gestanden habe. Darüber hinaus rückte der Anmelder vor dem Patentbeschwerdegericht von seinem früheren eindeutigen Zugeständnis ab, daß die entgegengehaltenen Automaten so konstruiert gewesen seien wie in Anspruch 1 dargelegt.

Dementsprechend stellt das Patentbeschwerdegericht angesichts der Ergebnisse seiner Ermittlungen folgende Betrachtungen an.

Um etwaigen Mißverständnissen vorzubeugen, wird von vornherein klargestellt, daß es bei der Untersuchung dieses Falles in erster Linie darum geht zu ermitteln, inwieweit der vom Einsprechenden entgegengehaltene Verkaufsautomat als Stand der Technik im Sinne von § 2 PatG betrachtet werden kann; auf dieser Grundlage kann dann beurteilt werden, ob die Erfindung gemäß Anspruch 1 die erforderliche Neuheit und erfinderische Tätigkeit aufweist.

Zur Verdeutlichung der Konstruktion der entgegengehaltenen Parkuhren legte der Einsprechende Erklärungen von F. (vom 1.11.1991) und L. (vom 31.10.1991) vor, die als Konstrukteur bzw. Projektleiter an der Entwicklung dieser Automaten beteiligt waren. Die ausführlichen, übereinstimmenden Berichte über die Automaten lassen erkennen, daß diese zum Zeitpunkt der Aufstellung sowohl baulich als auch funktionell voll und ganz mit dem Inhalt des Anspruchs 1 übereinstimmten. Daß an den Automaten zu einem späteren Zeitpunkt möglicherweise eine Veränderung vorgenommen wurde – wie der Anmelder behauptet –, ist ohne Belang und kein Grund, die Ausführungen von F. und L. in Frage zu stellen.

Was den Verkaufstag der Automaten betrifft, so braucht das Patentbeschwerdegericht für die Zwecke dieses Urteils nicht dazu Stellung zu nehmen, ob der Kauf vor dem 3. Dezember 1989 abgewickelt wurde.

analysis of the program would be too time-consuming and expensive and involve undue burden. The brief period available from the selling date of 3 December 1989 must also be taken into account. Moreover, before the Court of Patent Appeals the applicant has abandoned his earlier categorical admission that the dispensers referred to were designed in accordance with what is set out in claim 1.

In the light of what has been referred to above and is otherwise apparent from the investigation, the Court of Patent Appeals notes the following considerations.

To avoid any misunderstandings, it should be pointed out from the outset that the examination of this case is primarily concerned with establishing the extent to which the pay dispenser referred to by the opponent can be considered as constituting prior art within the meaning of Section 2 of the Patents Act, this being the basis for an assessment of whether the invention referred to in claim 1 displays the required novelty and inventive step.

As regards the detailed design of the parking meters referred to, the opponent has submitted certificates from F. (dated 1.11.1991) and L. (dated 31.10.1991), both of whom participated in the development of the dispensers concerned as designer and project manager, respectively. The detailed, identical reports concerning the dispensers show that at the time of installation their design and function were wholly in accordance with what is apparent from claim 1. The fact that a modification in the dispensers may have taken place during a later period, as is alleged by the applicant, is nothing remarkable and does not constitute a reason to question the information given by F. and L.

As regards the date of sale of the dispensers, it would seem unnecessary for the purposes of this judgment for the Court of Patent Appeals to adopt a position on whether the purchase was completed earlier than 3 December 1989.

Le demandeur affirme que, dans le cas présent, les circonstances sont tout à fait analogues à celles de l'affaire de la machine d'impression. Le programme permettant de mettre en oeuvre le procédé de commande du distributeur pour lequel une demande de brevet a été déposée est mémorisé dans un microprocesseur, et une analyse du programme prendrait trop de temps, serait trop onéreuse et impliquerait une difficulté excessive. La courte période de temps disponible à compter de la date de la vente, soit le 3 décembre 1989, doit aussi être prise en compte. En outre, devant la Cour d'appel en matière de brevets, le demandeur a abandonné son admission catégorique antérieure du fait que les distributeurs avaient été conçus conformément à ce qui est exposé dans la revendication 1.

A la lumière de ce qui a été indiqué plus haut et des autres éléments qui ressortent de l'examen de l'affaire, la Cour d'appel en matière de brevets note les considérations suivantes.

Pour éviter tout malentendu, il faut faire observer dès le départ que l'examen de cette affaire consiste en premier lieu à établir dans quelle mesure le distributeur mentionné par l'opposant peut être considéré comme constituant un état de la technique au sens de l'article 2 de la Loi sur les brevets, ceci constituant la base permettant d'évaluer si l'invention mentionnée dans la revendication 1 fait preuve de la nouveauté et de l'activité inventive nécessaires.

Concernant la conception détaillée des parcmètres en question, l'opposant a soumis des certificats établis par F. (en date du 1.11.1991) et de L. (en date du 31.10.1991), tous deux ayant participé à la conception des distributeurs en question, respectivement en tant que concepteur et chef de projet. Les rapports détaillés et identiques concernant les distributeurs montrent qu'au moment de l'installation, leur conception et leur fonction étaient tout à fait conformes à ce qui ressort de la revendication 1. Le fait qu'une modification des distributeurs ait pu avoir lieu ultérieurement, comme le prétend le demandeur, n'a rien d'exceptionnel et ne constitue pas une raison de remettre en question les informations fournies par F. et L.

S'agissant de la date de vente des distributeurs, il ne semblerait pas nécessaire, aux fins de la décision, que la Cour d'appel en matière de brevets prenne position sur la question de savoir si l'achat a été effectué avant le 3 décembre 1989.

Was die Frage betrifft, inwieweit besagte Automaten durch den Verkauf im Sinne des Patentgesetzes allgemein zugänglich gemacht wurden, so gilt nach schwedischer Rechtspraxis ein Erzeugnis, das ohne ausdrückliche oder implizite Geheimhaltungsklausel auf den Markt gebracht wird, als Stand der Technik im Sinne von § 2 PatG, auch wenn nur ein einziges Exemplar dieses Erzeugnisses abgesetzt wurde und unabhängig davon, ob dessen Konstruktion und Funktionsweise unmittelbar erkennbar sind oder erst durch eine besondere Untersuchung erschlossen werden müssen. Diese Praxis steht voll und ganz mit der genannten Entscheidung der Großen Beschwerdekammer in Einklang (G 1/92), wo es allerdings in den Entscheidungsgründen heißt, daß die Erschließung nicht mit "unzumutbarem Aufwand" einhergehen darf. Was mit dieser Formulierung gemeint ist, wird in der Entscheidung nicht gesagt, und die Auslegung gestaltet sich schwierig. Da sich die besagte Entscheidung aber in erster Linie auf chemische Erzeugnisse bezieht, deren Analyse mit erheblichen technischen Schwierigkeiten verbunden sein kann, dürften an deren Umfang nicht gerade geringe Anforderungen gestellt werden. Dies gilt erst recht, wenn die Kammer damit beabsichtigt, daß bei der Bemessung dieses Erfordernisses auch nichttechnischen Schwierigkeiten und Fehlerquellen Rechnung zu tragen ist.

Für diese Auslegung sprechen auch die folgenden schwerwiegenden Gründe. Die Formulierung des Neuheitserfordernisses – die in § 2 PatG und in Artikel 54 EPÜ gleich lautet und auf einer identischen Formulierung in Artikel 4 des sogenannten Straßburger Übereinkommens des Europarats von 1963 fußt – geht von der Voraussetzung der allgemeinen oder absoluten Neuheit aus, d. h. zum Stand der Technik gehört alles, was allgemein zugänglich gemacht wurde, unabhängig davon, auf welche Art und Weise dies geschehen ist. Hintergrund hierfür ist, daß die Gesellschaft ein Interesse daran hat, tunlichst nur demjenigen ein Monopol in Form eines Patents zu verleihen, der ihr neue Technologie zu bieten hat – ein Aspekt, der bereits im Straßburger Übereinkommen deutlich wird, wonach ältere Patentanmeldungen für jüngere Anmeldungen neuheitsschädlich sind (im schwedischen Patentgesetz: § 2 Absatz 2 Satz 2). Aus der Formulierung der Patentierungsvoraussetzungen, zu denen ja das Erfordernis der allgemeinen Neuheit zählt, ergibt sich des weiteren, daß diese Wirkung unabhängig von der Sprache und dem Ort der Zugänglichmachung eintritt. So

As regards the extent to which the sale of the dispensers concerned means that they became generally available within the meaning of the Patents Act, it is Swedish practice to consider a product brought onto the market without any agreed or implicit secrecy proviso as prior art within the meaning of Section 2 of the Patents Act, even if the number of products sold is restricted to a single sample and irrespective of whether the product's construction and function is directly apparent or whether a special investigation of the product is required in order to gain knowledge of it. This practice is fully in line with the cited decision of the Enlarged Board of Appeal (G 1/92) where, however, it is stated in the Reasons that the investigation concerned should not involve "undue burden". The meaning of this term is not defined in the decision and is not very easy to interpret. But since the decision concerned refers primarily to chemical products whose analysis may present substantial technical difficulties, the requirement as regards the extent of the investigation can scarcely be particularly low. This is especially the case if the Board had intended that other than technical difficulties and sources of error in the investigation should also be considered in the assessment of this requirement.

The following fundamental reasons also support the above interpretation. The basis of the formulation of the novelty condition – which is the same in Section 2 of the Patents Act and Article 54 EPC and is based on an identical formulation in Article 4 of the Council of Europe's so-called Strasbourg Convention of 1963 – is the requirement of general or absolute novelty, ie irrespective of how something may have become generally available it constitutes prior art. The background to this is society's interest in ensuring that a monopoly in the form of a patent should only be granted to someone who furnishes society with technology which is new – a viewpoint which was already expressed clearly in the provisions introduced into the Strasbourg Convention concerning the novelty-destroying effect of earlier patent applications on subsequent patent applications (in the case of Sweden: Section 2, second para., second sentence). A further consequence of the wording of the patentability requirements, including that of general novelty, is that the effect is independent of the language and place in which something becomes available. Thus, according to the Patents Act,

Pour ce qui est de la question de savoir dans quelle mesure la vente des distributeurs en question signifie qu'ils étaient devenus accessibles au public au sens de la Loi sur les brevets, la pratique suédoise consiste à considérer qu'un produit mis sur le marché sans condition de confidentialité, convenue ou implicite, fait partie de l'état de la technique au sens de l'article 2 de la Loi sur les brevets, même si le nombre de produits vendus est limité à un seul exemplaire, et que la construction et la fonction du produit sont directement apparente ou qu'un examen particulier du produit est nécessaire pour en prendre connaissance. Cette pratique est tout à fait conforme à la décision citée de la Grande Chambre de recours (G 1/92), dans laquelle il est toutefois indiqué, dans les motifs, que l'examen en question ne doit pas impliquer une "difficulté excessive". Le sens de ce terme n'est pas défini dans la décision et son interprétation n'est pas très facile. Mais puisque la décision concerne en premier lieu des produits chimiques dont l'analyse peut présenter des difficultés techniques importantes, l'exigence concernant l'étendue de l'examen ne peut guère être particulièrement basse. C'est notamment le cas si la chambre avait voulu dire que des éléments autres que des difficultés techniques et des sources d'erreur dans l'examen devraient également être pris en considération dans l'appréciation de cette exigence.

Les raisons fondamentales suivantes viennent aussi à l'appui de l'interprétation ci-dessus. La base de la formulation de la condition de nouveauté, qui est la même dans l'article 2 de la Loi sur les brevets et à l'article 54 CBE, et qui se fonde sur une formulation identique de l'article 4 de la Convention dite de Strasbourg du Conseil de l'Europe de 1963, est l'exigence de nouveauté générale ou absolue, c.-à-d. que, quelle que soit la manière dont quelque chose a pu devenir accessible au public, cette chose constitue un état de la technique. L'arrière-plan de ce point de vue est l'intérêt de la société à garantir qu'un monopole sous la forme d'un brevet ne doit être accordé qu'à quelqu'un qui fournit à la société une technologie qui est nouvelle, point de vue déjà exprimé dans les dispositions introduites dans la Convention de Strasbourg et concernant l'effet destructeur de la nouveauté de demandes de brevet antérieures vis-à-vis de demandes de brevet ultérieures (dans le cas de la Suède : article 2, deuxième paragraphe, deuxième phrase). Une autre conséquence de la formulation des exigences en matière de brevetabilité, y compris celle de nouveauté générale,

gilt nach dem Patentgesetz beispielsweise eine Information in einer Fachzeitschrift, die in Chinesisch erschienen ist und ab einem bestimmten Tag in nur einer einzigen chinesischen Bibliothek für die Öffentlichkeit zugänglich war, von diesem Tag an als Stand der Technik. Die Wirkung ist also unabhängig von subjektiven Aspekten, wie etwa sprachlichen, zeitlichen oder finanziellen Schwierigkeiten, die es dem einzelnen Fachmann möglicherweise erschweren, direkten Nutzen aus der Veröffentlichung (oder einer anderen Offenbarungsform) und ihrem technischen Inhalt zu ziehen. Andernfalls ließe sich die Bedeutung des Neuheitsanfordernisses nicht mehr an die Kompetenz und das Wissen koppeln, die dem Fachmann im Sinne des Patentgesetzes zugeschrieben werden<sup>1</sup>; dann aber bestünde die Gefahr, daß jeder Fachmann diesem Erfordernis eine andere Bedeutung beimißt. Es müssen schon sehr stichhaltige Gründe vorliegen, damit ein Erzeugnis, das ohne Geheimhaltungsklausel an einem bestimmten Tag auf den Markt gebracht wird und so konstruiert ist, daß ein Fachmann durchaus in der Lage ist, die Konstruktion anhand gängiger Verfahren zweifelsfrei nachzuarbeiten, von diesem Tag an nicht als neuheitsschädlich für eine spätere Patentanmeldung gilt, ob diese nun vom Vermarkter des Produktes selbst oder von einem Dritten eingereicht worden ist. Ausnahmen sollten grundsätzlich nur gemacht werden, wenn Schwierigkeiten bei der technischen Interpretation dazu führen, daß das Wissen des Fachmanns, die gängigen Untersuchungsverfahren oder andere ihm zur Verfügung stehende Interpretationshilfen nicht ausreichen, um Aufbau und Funktion des Produktes unmißverständlich deutlich zu machen. Als echte neuheitsschädliche Offenbarung gilt also – wie bei der technischen Literatur – stets nur, was für den Fachmann eine sinnvolle und nützliche technische Information darstellt.

Die besagte Entscheidung der Großen Beschwerdekammer schließt demnach einen solchen Ansatz nicht aus. Die Druckmaschinen-Entschei-

information found in a technical publication drafted, for example, in Chinese and available from a certain date at only one Chinese library open to the public still constitutes prior art as from that date. The effect is thus independent of any subjective considerations such as insufficient resources in terms of language, time or cost which might make it more difficult for the individual skilled person to benefit directly from the publication (or other form of disclosure) and its technical contents. The novelty requirement's meaning would otherwise be dependent on something other than the competence and technical knowledge the skilled person is considered to possess within the meaning of the Patents Act<sup>1</sup>, and thus risk having different meanings for different skilled persons. Against this background, there have to be very strong reasons for a product put on the market without a secrecy proviso on a certain date and whose design does not preclude a skilled person from being subsequently able, using normal methods, to reproduce the design unambiguously, not to constitute a novelty-destroying disclosure as from that date in relation to subsequent patent applications, regardless of whether or not the application was filed by the person who brought the product on to the market or someone else. In principle, exceptions to this should thus only be made when there are difficulties of technical interpretation rendering the skilled person's knowledge and the usual investigation methods and other interpretation data available to him insufficient to make the product's design and function unambiguously clear. The significance of pure novelty-destroying disclosures will thus – as is the practice in the case of technical literature – always be restricted to what constitutes comprehensible and useful technical information for the skilled person.

The above decision of the Enlarged Board of Appeal thus does not exclude such an approach. The print-press decision – which preceded

est que l'effet est indépendant de la langue et du lieu dans lesquels quelque chose devient accessible. Ainsi, aux termes de la Loi sur les brevets, des informations trouvées dans une publication technique rédigée, par exemple, en chinois et accessible à compter d'une certaine date dans une seule bibliothèque chinoise ouverte au public, constitue néanmoins un état de la technique à partir de cette date. L'effet est donc indépendant de toute considération subjective telle que des ressources insuffisantes en matière linguistique, de temps ou de coûts qui pourraient rendre plus difficile pour l'homme du métier de profiter directement de la publication (ou d'une autre forme de divulgation) et de son contenu technique. Sinon, le sens des exigences en matière de nouveauté dépendrait d'autre chose que de la compétence et des connaissances techniques que l'homme du métier est censé posséder au sens de la Loi sur les brevets,<sup>1</sup> et risquerait ainsi d'avoir des significations différentes pour différents hommes du métier. Dans ce contexte, il faut des raisons puissantes pour qu'un produit mis sur le marché sans condition de confidentialité à une certaine date et dont la conception n'empêche pas l'homme du métier d'être en mesure, en utilisant des méthodes normales, de reproduire la conception sans ambiguïté, ne constitue pas une divulgation détruisant la nouveauté à partir de cette date par rapport à des demandes de brevet ultérieures, que la demande ait été déposée par la personne qui a mis le produit sur le marché ou par quelqu'un d'autre. En principe, il ne devrait être fait exception à cette règle que lorsqu'il y a des difficultés d'interprétation technique rendant les connaissances de l'homme du métier et les méthodes d'investigation habituelles et les autres données d'interprétation dont il dispose insuffisantes pour rendre la conception et la fonction du produit non ambiguës. L'importance des divulgations pures détruisant la nouveauté sera ainsi – comme c'est la pratique dans la littérature technique – toujours limitée à ce qui constitue des informations techniques compréhensibles et utiles pour l'homme du métier.

La décision susmentionnée de la Grande Chambre de recours n'exclut donc pas une telle approche. La décision relative à la machine d'impres-

<sup>1</sup> Laut Jacobsson/Tersmeden/Törnroth, Patentlagstiftingen, Kommentar zum schwedischen Patentgesetz, 1980, S. 90, ist ein Fachmann jemand, der zwar nicht über eine besondere erfinderische Begabung verfügt, aber umfassend über den Stand der Technik zu der betreffenden Patentanmeldung Bescheid weiß und in der Lage ist, alle bekannten Unterlagen fachmännisch zu verwerten und dabei auch offensichtliche Änderungen vorzunehmen.

<sup>1</sup> According to Jacobsson/Tersmeden/Törnroth, Patentlagstiftingen, Commentary on the Swedish Patents Act, 1980, p 90, an expert is a person who does not have specialist inventive abilities but who on the other hand has complete knowledge of the state of the art relating to the patent application in question and has the ability to use all known materials in an expert manner, including making obvious modifications.

<sup>1</sup> Selon Jacobsson/Tersmeden/Törnroth, Patentlagstiftingen, Commentaire de la Loi des brevets, 1980, p. 90, un expert est une personne qui n'a pas d'aptitudes inventives spécialisées, mais qui, par contre, a une connaissance complète de l'état de la technique relatif à la demande de brevet en question et a l'aptitude à utiliser tous les matériaux connus de manière experte, y compris l'aptitude à procéder à des modifications évidentes.

derung, die zeitlich vor der Entscheidung der Großen Beschwerdekammer liegt, scheint damit jedoch nicht vereinbar zu sein, weswegen ihr in der vorliegenden Sache keine allzu große Bedeutung beigemessen werden sollte.

Abgesehen davon unterscheidet sich die vorliegende Sache nach Auffassung des Patentbeschwerdegerichts in so vielen faktischen Gegebenheiten vom Fall der Druckmaschine, daß ein direkter Vergleich in bezug auf das Ergebnis nicht möglich ist.

Im vorliegenden Fall muß der Fachmann zur Ausführung der erforderlichen Untersuchungen mit der Grundkonstruktion der betreffenden Automaten, also mit Parkgebührenautomaten ohne Kartenleser, vertraut sein. Als solchem dürfte es ihm auch keine große Mühe machen, durch Ermittlung des Schaltschemas und Analyse des Signalmusters für den Betrieb des Kartenlesers die grundlegende Konstruktion und Funktion des Automaten in dem in Anspruch 1 definierten Umfang zu ermitteln. Ferner würde die Beobachtung, daß der Automat nicht nur mit Münzen, sondern auch mit Kreditkarten betrieben werden kann, an sich schon die Schlußfolgerung nahelegen, daß dies entweder durch eine Modifikation des bestehenden Computers oder durch Hinzufügen eines neuen Computers bewerkstelligt wird. Von einem "unzumutbaren Aufwand" in Zusammenhang mit der erforderlichen Untersuchung des Automaten kann also selbst dann keine Rede sein, wenn neben etwaigen technischen Schwierigkeiten und Fehlerquellen auch zeitliche und finanzielle Aspekte berücksichtigt werden.

Nach Lage der Dinge müssen die vom Einsprechenden entgegengehaltenen Automaten als vor dem Anmeldetag bekannt im Sinne von § 2 PatG angesehen werden. Da die Erfindung gemäß Anspruch 1 nicht neu ist, ist sie nicht patentfähig. Der Beschwerde kann daher nicht stattgegeben werden.

the Enlarged Board of Appeal's decision – appears however to be incompatible with this approach, and no great significance should therefore be attached to it in the case in hand.

In the opinion of the Court of Patent Appeals, there are also so many dissimilar factual circumstances in the present case compared with those in the printing press case that no direct comparison as regards the outcome can be made.

In the present case, the skilled person carrying out the necessary investigations must be familiar with the basic design of the dispensers in question, ie dispensers for parking fees without card readers. Moreover, it should not be too labour-intensive for him to establish, by determining the wiring and analysing the signal pattern in association with the operation of the card reader, the dispenser's basic construction and function to the extent defined in claim 1. An additional point is that the observation that the dispenser can be operated using credit cards as an alternative to coins would itself make it appear probable to the skilled person that this is brought about either by modifying the existing computer or by adding another computer. The necessary investigation of the dispenser cannot therefore be considered to involve any "undue burden", irrespective of whether, apart from any technical difficulties and sources of error, the costs and time aspects are taken into account.

In the circumstances, the dispensers referred to by the opponent must be considered as known prior to the application's date of filing within the meaning of Section 2 of the Patents Act. Since the invention referred to in claim 1 lacks novelty, it is not patentable. The appeal cannot therefore be allowed.

sion – qui a précédé la décision de la Grande Chambre de recours – semble toutefois être incompatible avec cette approche, et il ne faudrait donc pas y attacher une grande importance dans l'affaire en cours.

De l'avis de la Cour d'appel en matière de brevets, il y a aussi tant de circonstances dissemblables en l'espèce par rapport à celles de l'affaire concernant la machine d'impression qu'il n'est pas possible de faire de comparaison directe relativement au résultat.

En l'espèce, l'homme du métier effectuant les investigations nécessaires doit bien connaître la conception de base des distributeurs en question, c.-à-d. de distributeurs de tickets de parking non équipés de lecteurs de cartes. En outre, il ne devrait pas lui être trop difficile d'établir, en déterminant le câblage et en analysant la structure du signal en association avec le fonctionnement du lecteur de cartes, la construction et la fonction de base du distributeur dans la mesure définie à la revendication 1. Un point supplémentaire est que l'observation du fait que le distributeur peut fonctionner en utilisant des cartes de crédit en lieu et place de pièces de monnaie ferait apparaître comme probable à l'homme du métier que ce résultat est atteint soit en modifiant l'ordinateur existant, soit en ajoutant un second ordinateur. On ne peut donc pas considérer que l'examen nécessaire du distributeur constitue une "difficulté excessive", que les aspects de coût et de temps soient pris en compte ou non, et mis à part les difficultés techniques et les sources d'erreur.

Dans ces circonstances, les distributeurs de tickets mentionnés par l'opposant doivent être considérés comme connus avant la date de dépôt de la demande au sens de l'article 2 de la Loi sur les brevets. Puisque l'invention mentionnée dans la revendication 1 fait preuve d'absence de nouveauté, elle n'est pas brevetable. Il ne peut donc être fait droit au recours.